
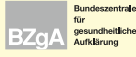

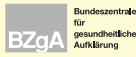


# Ihr persönlicher Organspendeausweis in portugiesisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Jedoch hat der ausgefüllte Organspendeausweis aus Deutschland auch in anderen Ländern Gültigkeit, unabhängig von den dortigen Regelungen. Daher ist es ratsam, vor dem Urlaub/Auslandsaufenthalt einen fremdsprachigen Organspendeausweis auszufüllen und zu den Ausweispapieren zu legen, damit die persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet wird.

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Declaração de Doação de Órgãos   | No caso de ser possível a <b>doação de órgãos/tecidos</b> para <b>transplante após a minha morte</b> , declaro:  | <b>Formulário de Doação de Órgãos</b>        |  |
|  | <input type="radio"/> <b>SIM</b> , dou permissão para que os órgãos e tecidos sejam retirados do meu corpo após ser passada a declaração de óbito por um médico. | segundo a secção 2 da legislação para transplantes  |  |
|  | ou <input type="radio"/> <b>SIM</b> , dou permissão para que os órgãos e tecidos sejam utilizados, com <b>excepção</b> do seguinte:                              | <b>Doação de Órgãos</b>   |  |
|  | ou <input type="radio"/> <b>SIM</b> , dou permissão <b>apenas</b> para utilização dos seguintes órgãos/tecidos:  |   |  |
|  | ou <input type="radio"/> <b>NÃO</b> , não pretendo que sejam retirados órgãos ou tecidos do meu corpo.   |   |  |
| ou <input type="radio"/> <b>A seguinte pessoa deve decidir SIM ou NÃO:</b> |  |   |  |
| Apelido, Nomes próprios  | Número de telefone   | Apelido, Nomes próprios   |  |
| Rua  | Código Postal, Localidade  | Data de nascimento  |  |
| Espaço para <b>notas/informações adicionais</b>                            |  | Rua   |  |
| DATA   |  | Código Postal, Localidade   |  |
| ASSINATURA   |  |  Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung |  |
|  |  | <b>Doação de Órgãos</b><br>dar vida.  |  |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Erklärung zur Organ- und Gewebespende  | Für den Fall, dass <b>nach meinem Tod</b> eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:                           | <b>Organspendeausweis</b>                            |  |
|  | <input type="radio"/> <b>JA</b> , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden. | nach § 2 des Transplantationsgesetzes   |  |
|  | oder <input type="radio"/> <b>JA</b> , ich gestatte dies, mit <b>Ausnahme</b> folgender Organe/Gewebe:   | <b>Organspende</b>  |  |
|  | oder <input type="radio"/> <b>JA</b> , ich gestatte dies, jedoch <b>nur</b> für folgende Organe/Gewebe:  |   |  |
|  | oder <input type="radio"/> <b>NEIN</b> , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.   |   |  |
| oder <input type="radio"/> <b>Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:</b> |  |   |  |
| Name, Vorname  | Telefon  | Name, Vorname   |  |
| Straße   | PLZ, Wohnort   | Geburtsdatum  |  |
| Platz für <b>Anmerkungen/Besondere Hinweise</b>  |  | Straße  |  |
| DATUM  |  | PLZ, Wohnort  |  |
| UNTERSCHRIFT   |  |  Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung         |  |
|  |  | <b>Organspende</b><br>schenkt Leben.  |  |
|  |  | Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Inforelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer <b>0800/90 40 400</b> . |  |

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

## Glossar

|                    |                      |                          |                             |
|--------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------------|
| <i>deutsch</i>     | <i>portugiesisch</i> | <i>deutsch</i>           | <i>portugiesisch</i>        |
| Herz               | Coração              | Teile der Hirnhaut       | Partes da meninge           |
| Lunge              | Pulmões              | Gehörknöchelchen         | Ossículo auditivo           |
| Leber              | Fígado               | Herzklappen              | Válvulas cardíacas          |
| Nieren             | Rins                 | Teile der Haut           | Partes da pele              |
| Bauchspeicheldrüse | Pâncreas             | Teile der Blutgefäße     | Partes dos vasos sanguíneos |
| Darm               | Intestino            | Teile des Knochengewebes | Partes do tecido ósseo      |
| Hornhaut der Augen | Córnea dos olhos     | Teile der Sehnen         | Partes dos tendões          |